

当代中国学术文库

《歧路灯》 语言研究

基于社会语言学的视角

崔晓飞◎著

Qiludeng
Yuyan Yanjiu



光明日报出版社

代
中
国
学
术
文
库

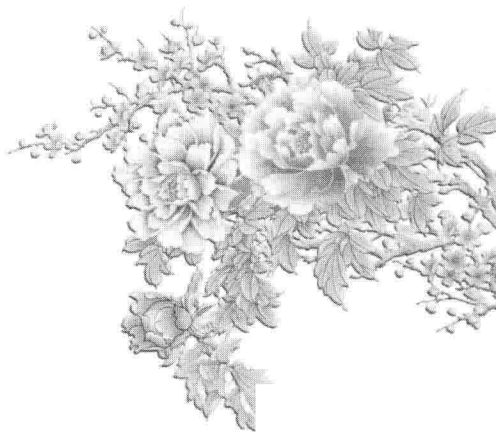
《歧路灯》 语言研究

基于社会语言学的视角



崔晓飞◎著

Qiludeng
Yuyan Yanjiu



光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

《歧路灯》语言研究：基于社会语言学的视角 / 崔晓飞著. -- 北京：光明日报出版社，2015.6

ISBN 978 - 7 - 5112 - 8617 - 8

I. ①歧… II. ①崔… III. ①《歧路灯》—小说语言—小说研究 IV. ①I207.419

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 127911 号

《歧路灯》语言研究：基于社会语言学的视角

著 者：崔晓飞

责任编辑：曹美娜

责任校对：张明明

封面设计：中联学林

责任印制：曹 净

出版发行：光明日报出版社

地 址：北京市东城区珠市口东大街 5 号，100062

电 话：010 - 67078248 (咨询)，67078870 (发行)，67019571 (邮购)

传 真：010 - 67078227，67078255

网 址：<http://book.gmw.cn>

E - mail：gmcbbs@gmw.cn caomeina@gmw.cn

法律顾问：北京德恒律师事务所龚柳方律师

印 刷：北京彩虹伟业印刷有限公司

装 订：北京彩虹伟业印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误，请与本社联系调换

开 本：710 × 1000 毫米 1/16

字 数：207 千字

印 张：14

版 次：2015 年 7 月第 1 版

印 次：2015 年 7 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978 - 7 - 5112 - 8617 - 8

定 价：68.00 元

版权所有 翻印必究

作者简介

崔晓飞 男，河南省叶县人。文学博士，曾留学日本东京，后任教于巴基斯坦国立现代语言大学。现为河南大学副教授，硕士研究生导师，美国阿克伦大学现代语言学系副教授，主要从事语言学研究、河南方言文化研究和汉语国际教育工作的。

本书为2012年度教育部人文社会科学研究规划项目
(12YJC740011) 的最终成果，并得到该基金的资助！

前 言

《歧路灯》是清代河南人李海观(1707~1790)创作的一部长篇白话小说。小说主要是叙述了出身于书香世家的谭绍闻一步一步地走向堕落,以致家业衰败,最后又浪子回头、重振家业的故事。基于教育青少年的创作初衷,这部小说在内容上存在不少的封建说教内容,但同时也对当时社会的吏治、教育、市井人情以及中原地区的风俗习惯都有广泛而生动的反映。根据董作宾考证,该书创作时间大致为1748年至1777年,但在完稿之后的一个半世纪里,这部小说由于种种原因一直只是以抄本形式流传于中原地区,直到20世纪初才有印本出现。小说全文有六十多万字,文言与白话兼用,方言和土语夹杂,因此也成了研究18世纪汉语词汇语法以及当时中原地区方言俗语的重要材料。

本书的研究是从社会语言学的理论视角出发,同时借鉴社会学、人类学、结构语言学、文化语言学等不同学科的分析方法,通过考察小说《歧路灯》中的语言材料来揭示清代中原地区的社会生活与语言面貌。社会语言学认为一个人的语言表现是他在社会生活中所扮演的角色以及交际双方相互关系的反映。因此,社会语言学研究者所关心的不仅是语言本身的结构形式,往往更关注具体的语言应用及其背后的社会语言生活,强调联系语言使用者的社会特征和话语交际时的语境等外部因素来研究具体的语言使用及其语言变异现象。在本书的研究中,我们在描写小说《歧路灯》里面出现了哪些语言形式的同时,也更加关注这些语言形式的使用与分布反映了哪些不同的社会意义。例如:

《歧路灯》中使用了大量的河南方言语汇,这一点众所周知,前人研究也多关注于此,但我们更关心的是这些方言词语在小说中的分布、使用又存在着哪些规律?是否是作者的随意之笔而杂乱无章呢?

小说中使用了“我、吾、予、俺”;“你、您、尔”;“父亲、大人、爹、大、老子”以及表饮用义的“吃、喝、饮、啜、呷”等许多语义相近的语言形式,这些语言形式的选择和使用反映了什么样的社会语言生活?

作者李绿园在小说第五十五回“奖忠仆王象荃匍匐谢字”中专门自注道:“自此书中但说王象荃,而不说王中,亦褒贤之深意也。”不过,小说后半部分却仍出现了不少的“王中”,这是否又是作者的一种“食言”呢?

小说完稿之后,李绿园在自序中写道:“盖阅三十岁以逮于今而始成书。前半笔意绵密;中以舟车海内辍笔者二十年;后半笔意不逮前茅,识者谅我桑榆可也。”那么,作者序文中的“后半笔意不逮前茅”在小说语言的应用层面上又存在哪些表现呢?

本书所探讨的大多是诸如此类的问题,上面这几个例子我们也会在书中分别作以考察。另外,在解释小说中出现的某些语言现象时,我们也希望通过文、史互证的方法,在明清时期的其他白话小说以及方志笔记等同时代的历史文献中找到更多的语料作以辅证,以尽可能地揭示出那个时代的社会语言生活面貌。本书内容包括:

第一章,在简要介绍《歧路灯》及其版本流传情况的基础上,从词汇和语法两个方面对这部小说的语言研究状况进行综述,并对本书研究的目标、方法以及书中的一些概念术语进行说明。

第二章,从时代性、地域性和社会性三个方面来考察小说《歧路灯》对当时中原地区社会语言生活的反映。首先,关于小说语言时代性的考察主要包括文字避讳、文言语句以及“箸”“利市”“喝”、语气词等语言形式的发展演变。其次,小说语言应用地域性特征的考察不仅包括具体的方言词语和语法结构的探讨,也从基本词汇和词频统计的角度分析了方言语词成分在小说整个词汇系统中的使用比重。最后,从五个方面来探讨小说语言的社会性特征:科场用语和封建科举制度;官场流行语和社会潜规则;俚谚典故和中原民俗文化;

语言差异和说话者的社会特征;语言态度和社会心理。总之,本章的考察分析从语言应用的角度进一步佐证了栾星(1980:10)在《歧路灯》校本序文中的观点:“它的历史存在,大幅度反映了18世纪中国封建社会政治、经济与文化面貌,记录了中下层社会芸芸众生的思想状态与生活状态。”

第三章,主要讨论了小说《歧路灯》中出现的与职业、行业相关的语言形式及其文化意涵,即行业语言研究。行业语言就其属性而言,亦属于语言社会变体的一种,其使用对于说话者的职业身份具有明显的语言标示作用。我们首先在界定行业语言或行话概念的基础上,结合“黑语、吊坎话”等具体语词用例对小说反映的当时不同行业的独特语词进行了初步的分析。然后,分别从科举考试、行政司法、宗教信仰、经济商贸、赌场博彩和戏曲梨园等六个行业领域来梳理、描写小说中大量使用的行话语词,这也说明了《歧路灯》对当时社会不同行业领域的语词使用情况有着比较充分的反映。

第四章,结合不同语言形式区分使用的具体语境来考察《歧路灯》中的语言应用及其变异情况,即语言功能变体的研究。在这一部分,我们首先对语言功能变体、语体、语域、语境等概念进行了一些说明,并指出它们在不同学者的论述中存在语义内涵上的交叉,其实这也反映了不同的研究者在学术背景以及研究视角上的差别。考察内容包括两个方面:(一)不同语言形式的语体分布差异,即它们主要出现在叙述语体中还是在会话语体中,以及这种分布差别背后的涵义。这部分既有语词成分的考察,例如人称代词“我—俺—吾”与“你—您—尔”、亲属称谓“父亲—爹—大”以及普通名词“开水—滚水”等;也有句法结构的探讨,例如“V+讠”结构和“动+将+补”结构。(二)基于语域分析理论,考察具体语言情境下不同语言形式的选择使用与分化差别,进而分析话语交际者的语言心理及其表达意图,如:结合小说使用的“豕”“渠”等语言形式进行语言功能变体的实例分析。此外,还从几个方面总结了小说语言应用中体现出来的风格特点,即:格式化、铺排化、诙谐化、文言化和生活化。

第五章,结合话语者的社会阶层、性别和年龄等社会因素来探讨语言社会变异现象,以观察当时社会语言生活中不同人在语言应用上的群体性特征。内容包括:(一)从小说中不同人物的姓名称谓、语词使用以及使用

反问句的分化情况,说明当时社会中不同阶层人物的语言应用应该存在着明显的分化规律:即文理与土白的分化。(二)通过对滑氏和王氏这两位女性代表人物的话语分析,考察小说语言应用上的性别变异现象及其背后隐含的两性间社会地位的差别。对滑氏话语的分析有俚俗方言、从他称谓、强势语言等;而王氏话语的分析主要是结合她与自己丈夫谭孝移对话时的遣词用语差异,讨论的语言项目包括自称代词、儿化词、子尾词和句末语气词等。(三)从显性年龄变异和隐性年龄变异两个方面来探讨与年龄相关的语言变异现象。通过词语使用、句法结构等具体用例的比较,可以发现小说前、后两个部分确实存在着语言变化的“痕迹”,这不仅在语言文字层面为探寻《歧路灯》续作的范围提供了一种考察的路径,也在书面性的历史文献语言中为社会语言学的语言年龄变异理论找到了证据。

第六章,结合《歧路灯》中称谓形式和人称代词的使用情况进行的三个专题性研究:(一)不同人物之间的称谓语言研究;(二)小说后半部分从“王中”到“王象荃”的称谓变化;(三)人称代词及其在称谓语中的使用。通过这三项专题性的研究可以发现:小说中不同称谓形式的使用变化和话语者之间的权势等同关系具有密切的联系,是言语者的社会身份特征与交际双方相互关系的一种语言标记,而这些称谓形式所反映出来的礼貌亲疏关系也正是封建社会中人与人之间尊卑贵贱、伦理秩序在语言应用上的体现。

总之,从汉语的历史发展来看,18世纪是近代汉语向现代汉语过渡、发展中的关键时期。许多新兴的语言形式已经出现甚至大量使用,而旧有的语言形式尚未完全退出社会语言生活的历史舞台。而诞生于这一历史时期的白话小说《歧路灯》,在语言应用上就十分清晰地表现出了文言白话兼用、方言土语夹杂、不同人物的话语阶层分化明显、注重交际场景与人际关系因素等许多相互联系的特征,通读《歧路灯》,我们可以明显地感觉到小说的语言面貌不管是在方言语汇的使用上、还是在语法表现的形式方面,都呈现出很强的重叠性和过渡性。

本书的研究就是希望借鉴文史互证和社会语言学的分析方法,通过考察小说《歧路灯》的语言来描绘、揭示清代中原地区的社会生活与语言面貌。我

们相信这必将有助于进一步深化人们对《歧路灯》的语言应用情况及其方言特色的认识,从而推动《歧路灯》研究的深入。当然,人类认识的相对性决定了我们研究工作的局限性。当我们采取不同的观察角度、使用“新”的研究方法进行“重新思考”的时候,可能又会陷入另一种预设的框架之中。另外,本书中对一些语言现象的描写与解释也有待于更加深入。尽管我们在研究过程中力求坚持“描写与解释相结合”的原则,但限于种种原因,本书对一些复杂而有趣的语言现象在理论解释和语料旁证方面有待于更多地补充、加强。最后,由于笔者自身学养、时间以及精力的限制,书中定会存在不少的疏失、甚至错误之处,我们也期待着相关专家、学者的批评指正。

目 录

CONTENTS

第一章 绪 论	1
第一节 《歧路灯》及其版本流传	1
1.1.1 李绿园与《歧路灯》	1
1.1.2 《歧路灯》的版本流传	2
第二节 《歧路灯》语言研究综述	5
1.2.1 词汇问题的研究	6
1.2.2 语法问题的研究	8
1.2.3 《歧路灯》语言研究的成就与不足	11
第三节 本文研究的意义与方法	13
1.3.1 研究意义	13
1.3.2 基本理念与研究方法	14
1.3.3 一些相关概念的说明	16
第二章 从《歧路灯》看清代社会语言生活	18
第一节 《歧路灯》语言的时代性	18
2.1.1 李绿园生活的时代与小说的语言文字	18
2.1.2 从语词更替看作品语言的时代特征	21
2.1.3 从语法表现看作品语言的时代特征:以语气词为例	25

第二节 《歧路灯》语言的地域性 28

- 2.2.1 前人关于《歧路灯》语言地域特色的评述 28
- 2.2.2 河南方言的语词注释 30
- 2.2.3 河南方言的语法研究 33
- 2.2.4 方言成分在人物话语与具体场景中的分化 36
- 2.2.5 小说语言应用中方言比重的整体考量 40

第三节 《歧路灯》语言的社会性 45

- 2.3.1 科场用语和封建科举制度 45
- 2.3.2 官场流行语和社会潜规则 47
- 2.3.3 俚谚典故和中原民俗文化 49
- 2.3.4 语言差异和说话者的社会特征 51
- 2.3.5 语言态度和社会心理 53

第三章 从人物话语看《歧路灯》语言应用的社会变异 58

第一节 语言社会变异与《歧路灯》人物语言的个性化 58

- 3.1.1 语言社会变异理论概述 58
- 3.1.2 前人对《歧路灯》人物语言个性化的关注与评说 60

第二节 社会阶层与语言变异 62

- 3.2.1 清代社会背景与小说主要人物的社会分层 62
- 3.2.2 从名、字、号的使用看小说人物的阶层差异 67
- 3.2.3 语词使用的分化 72
- 3.2.4 语法形式的差异 74
- 3.2.5 人物语言社会阶层变异的总体趋势和偏离现象分析 79

第三节 性别与语言变异 82

- 3.3.1 女性人物话语的精彩之笔 82
- 3.3.2 语言性别变异的案例分析:以王氏话语为例 85
- 3.3.3 从语言性别变异到社会地位差别 90

第四节 年龄与语言变异 92

3.4.1	小说语言的显性年龄变异与隐性年龄变异	92
3.4.2	词语使用的改变	96
3.4.3	句法形式的变化	100
3.4.4	对结尾部分语言变化的思考	104
第四章	《歧路灯》语言应用中的行业用语	106
第一节	五行八作与“行话”语词	106
4.1.1	行业语言概说	106
4.1.2	“行话”语词例析	107
4.1.3	小说中的天下百工与行业语言	109
第二节	不同行业领域的语词勾描	110
4.2.1	科举考试领域语词	111
4.2.2	行政司法领域语词	112
4.2.3	宗教信仰领域语词	114
4.2.4	经济商贸领域语词	117
4.2.5	赌场博彩领域语词	120
4.2.6	戏曲梨园领域语词	123
第五章	《歧路灯》语言应用中的功能变体	128
第一节	语言功能变体理论概述	128
5.1.1	语言功能变体的概念及其研究	128
5.1.2	语体和语域的使用说明	130
第二节	语体分别与语言的差异	132
5.2.1	叙述语体与会话语体的区分	132
5.2.2	语体分野下的语词应用差异例析	134
5.2.3	语体分野下的句法差异个案研究	137
第三节	语域与小说语言的功能变体	143
5.3.1	语域与语言功能变体的相关实例分析	143

5.3.2	语域对语言形式选择与使用的影响	146
5.3.3	语域与语言应用风格的分化	149
第六章	《歧路灯》语言应用中的称谓与代称	161
第一节	《歧路灯》不同人物称谓形式的社会语言学研究	161
6.1.1	引言	161
6.1.2	权势关系主导下的非交互性称谓语	163
6.1.3	体现等同关系的交互性称谓语	168
6.1.4	结语	171
第二节	语言现实与褒贤理念的博弈	171
6.2.1	问题的由来	171
6.2.2	小说后半部分对王中这个人物的称谓情况	173
6.2.3	“王中”“王象荇”的使用与分布比较	175
6.2.4	小结与思考	177
第三节	《歧路灯》中的人称代词及其在称谓语中的使用	177
6.3.1	《歧路灯》中的人称代词	178
6.3.2	包含人称代词的组合式称谓语	181
6.3.3	两种特殊的组合称谓形式	187
6.3.4	人称代词在话语中的称谓表现功能	191
6.3.5	结语	196
参考文献		198

第一章

绪 论

第一节 《歧路灯》及其版本流传

1.1.1 李绿园与《歧路灯》

李绿园(1707~1790),名海观,字孔堂,号绿园,晚年别号碧圃老人,河南宝丰人,祖籍新安。乾隆元年(1736)丙辰恩科举人,后出任贵州印江县知县,离任后归老宝丰。清道光年间刊刻的《印江县志》称其为官时“兴利除弊,爱民如子,疾盗若仇”^①,素有“循吏”之称。根据他的诗文笔记和其他相关史料的记载,中年之后的李绿园仕宦游历二十余年,足迹踏及北京、河北、天津、山东、江苏、浙江、安徽、湖北、湖南、贵州等大半个中国,不过综观其一生的话,多半时间都是生活在河南境内。李绿园一生著述颇丰,有《拾摺录》《绿园诗稿》《绿园文集》和《歧路灯》等,对后世影响最大的是长篇白话小说《歧路灯》。

《歧路灯》创作于18世纪中叶,作者在完稿后的自序里写道:“阅三十岁以

^① (清)郑士范纂修《印江县志·官师志》,道光刻本。

迨于今而始成书。……中以舟车海内,辍笔者二十年。”^①20 世纪初董作宾曾结合李绿园的生平事迹对此进行了一番考证,并提出:这部小说的创作时间大致为 1748 年至 1777 年。因此,就小说的创作时间来看,它大体上与清初的另两部长篇白话小说《红楼梦》《儒林外史》相近。《歧路灯》以祥符世家谭府为中心,讲述了世家子弟谭绍闻在父亲去世后,经受不住匪人的诱惑,逐渐堕落,一步步地走上歧路,以致家业败落,后又浪子回头,重兴家业的故事。故事内容假托明朝嘉靖年间为历史背景,实际反映的是清代初年康熙、雍正和乾隆年间中原地区处于社会中下层的普通百姓的生活。这部小说除了成功地塑造出谭绍闻这个具有典型教育意义的“回头浪子”形象外,还刻画了盛希侨、夏逢若、张绳祖、管贻安等一大批生于官僚富贵之家却不思上进、每日吃喝嫖赌的“败家子”群像,同时也十分形象地描绘了官绅幕僚、书办衙役、兵丁武弁、师姑僧尼、商贾市贩、流氓恶棍、市井无赖等各种社会人物,比较充分地展示了当时清王朝各阶层民众的生活。可以说,小说是以浪子回头为主线,用现实主义的笔法,通过记载一人之浮沉、一家之盛衰来反映 18 世纪的中国社会不同阶层民众的生活风貌。

1.1.2 《歧路灯》的版本流传

《歧路灯》完稿以后出现了许多不同的版本,这些版本反映了不同历史时期这部小说的流传情况。1980 年,第一次大量印刷的铅印本《歧路灯》由中州书画社出版,校注者是河南省社会科学院的栾星,他在“校勘说明”中对自己使用的十一部考校底本作了简单的介绍与评价。2004 年,《学术交流》发表了徐云知的《〈歧路灯〉版本考》一文,比较详尽地梳理了小说传播过程中存在的四种版本形式:清代抄本、石印本、排印本和铅印本。下面我们结合这些内容以及其他相关的研究资料,简单介绍一下小说的版本流传状况,然后对本书研究

^① 小说完稿的时间在作者的自序结尾处有明确标示“乾隆四十二年秋八月”,即 1777 年。开笔的时间主要是依据自序里面“阅三十岁以迨于今而始成书”上推而来。不过,根据其他相关史料记载的李绿园生平事迹,也能够基本印证这一推断。李绿园的自序和董作宾考订的《李绿园传略》在 20 世纪 90 年代由上海古籍出版社发行的《古本小说集成·歧路灯》中均有收录,可以参见。

中的版本使用情况做一说明。

首先是清代抄本的情况。据栾星(1980:14)介绍,从清末到抗日战争这段时间,有人闻见记述的《歧路灯》旧抄本一共有二十六种。他在六十年代校勘小说时,收集、使用的清代抄本一共有九个,但“诸抄多出村塾童生或半截子读书人之手,差错层出。”后来,徐云知(2004)通过比较国内多家图书馆收藏的《歧路灯》抄本,认为“(这些版本)除文字上由于辗转抄录及抄录者水平的原因而呈现错脱漏讹现象以及个别地方语言表述上的不同外,各版本之间的差异大多体现在时间先后、保存回目的多少和序、跋、附录、纸质、行次、传出地等的不同上”。^①目前,能够见到并利用的清代抄本大概有八、九个,分别收藏于国家图书馆、上海图书馆、河南省图书馆、郑州市图书馆、开封市图书馆等处。不过,由于许多抄本已有二百余年,加之以往收藏条件有限,有的本子已经残缺不全,如河南省图书馆所藏的乾隆年间抄本现仅存四十余回,郑州市图书馆的藏本也多有残损。另外,上海古籍出版社在20世纪90年代整理出版了大型丛书《古本小说集成》,该丛书收录的《歧路灯》分作五册,是上海图书馆所藏抄本的影印本,书首还附录了李绿园的自序、冯友兰作序以及董作宾的《李绿园传略》等文章,为我们检视、研究《歧路灯》抄本面貌提供了便利。

其次是民国时期的石印本与排印本。石印本《歧路灯》是1924年由洛阳清义堂所印,但实际上是杨懋生、张青莲等一些热心读者集资筹印的非正式出版物,印数极少,现在北京图书馆、中国社会科学院文学所有收藏。该本共一百零五回,书首载有乾隆庚子原过录人题识、作者自序及其《家训淳言》,并附有杨懋生写的序文和张青莲作的跋语。栾星在整理、校注这部小说时曾经把它和今天河南省图书馆所藏的乾隆抄本进行了比较,认为“(它)所据底本传自新安,乃乾隆庚子过录本经辗转重写而晚出者”。^②排印本《歧路灯》包括两个版本:北京朴社本和上海明善书局本。北京朴社排印本印于1927年,由冯沅君

① 徐云知《〈歧路灯〉版本考》[J],学术交流,2004(1)。

② [清]李绿园著,栾星校注. 歧路灯[M],郑州:中州书画社(今中州古籍出版社),1980. 1017.